

شرائط اشتراك

ولاياتده ودر سعادته محل
اقامتله كوندرك اوزره
سنه لكى ۷۰ الى ايلقى ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
التقى اوزره سنه لكى ۵۰
الى ايلقى ۳۰ غروشه در
آبونه لر سنه ابتداسندن
يمنى الى اوجى نورودن
اعتباراً برسنه لك وياخود
التقى ايلقى اوله رق قيد
اولنور .

محل اداره سى

باب حالى جوازنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطلبه سيدر .

امور اداره و تخير بر به متعلق
خصوصات ايجون محمد رضا
افندي نامنه مراجعت
اولنليدر درج اولنليان
اوراق اعاده اولنماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هركون آچقندر .

سنة ۱۳۰۷
سنة ۱۳۰۷
سنة ۱۳۰۷

مقالات علميه و فنيه لك واسطه انتشارى ، كلزار ادبياتك مجله طاه آتار بير

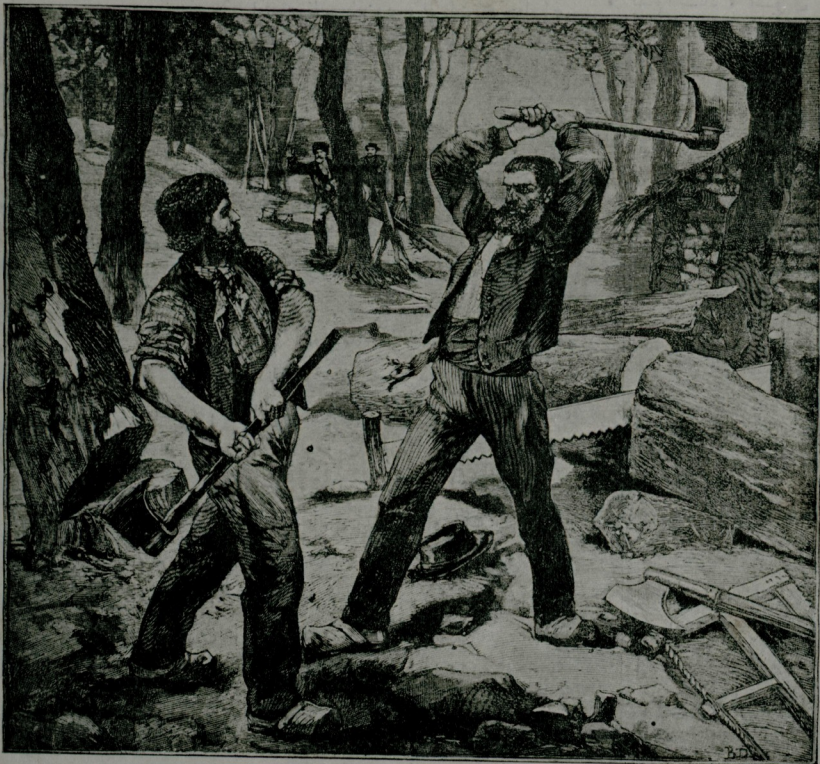
Directeur Mehmed Riza

مديرى : محمد رضا

نومرو ۷۲

سر محرردى : توفيق

نسخه سى ۵۰ پاره يه در



فلامان
Flamand

مدمش پردوئالو
un duel tragique

دسمت
Desmet

محتویات:

شرقی — مناجات : معلم ناجی مرحومك
برقطه فارسیه سیله نظماً ترجمه سی (حافظ شعی)
بهار : (عمر فخری) نثر قلمی — ادبیات زده غزات
(حسین هاشم بك افندی) و كوك برانقاد « ده
بیوك برناقض (سر محرر طرفدن یازلشدر)
ملاحظات حكیمیه (ابن لآمین محمود كمال) انسانیت
دیانتله قاندر (امین زاده احمد توفیق)

شعر قلمی :

قِسْمِ ادبیات

مناجات

ای عالم آفرین تویی رازق عباد
محتاج تست ارض و سما زنده و جاد
بادقرین وصل تو پیوسته جان من
جانم ببید از تو واز لطف تو مباد

معلم ناجی

ترجمه سی :

ای جهانك خاکی ! سنین عبادك رازقی
سكاه عاجدر جادات. انس و جان. ارض و سما
روح اولسون ذات پاك و صلیله كامیاب
اولماسون روح روانم سندن اللهم جدا

حافظ شعی

بهار

بو نه آهنگ بهشتی ، نه فروغ دلبر !
فللك شمعشعه سی صانكه تبسم ایلر .
او تو بور مرغ طرب ، آجدی جیچكلر یریر !
غنچه ، كل ، لاله و سنبل بد جانانده كزر ،
دل ناشادم ایسه وادی هجرانده كزر !

§

مهر نوار سحر افقی ایندجه ترین ؛
سونیور عمر گذشتم کي کوکده پروین !
جلولر یاغدی ربیور خاكه سحاب زرین
نكمت باد صبا زلف پریشانده كزر
دل ناشادم ایسه وادی هجرانده كزر !

§

صالالادجه کالی آهسته هبوی بادك
تره دیر نفهه سی بابل دم معتادك
شعدي سیری خوش اولور طوغری سی سعد آبادك
شاهد شادی دل ساحه امكانده كزر

دل ناشادم ایسه وادی هجرانده كزر

§

بو صفالر ، بو ضایلر ، بو جیچكلی یرلر
بو سهار ، بو بولوتلر ، بو بهار انور
نجی مستغرق دریای تاثر ایلر
سودبكم ایلر ایله شعدي كلستانده كزر
دل ناشادم ایسه وادی هجرانده كزر
عمر فخری



نثر قلمی :

ادبیات زده غزات

عالم ادبیات زده شایان تأسف بر غزات
پیدا اولدی . بزهرشی کي ادبیات عثمانیه
نكده ترقی سی آرزو ایدر كن بوجهده صد
حیف معكوساً بر ترقی ظهور ایتك باشلادی .
جهان وسیع ادبه كوریلان بو غزات
ابتدای ظهور ندنیری ، ادبیات صحیحه اربابی
ازعاج ایتكده ایدیه ده بوكا نصلسه اهیت
ویرلامسی و كالات حقیقه اصحابك بو غزات
ناكه ظهورك اندفاعی ایچون قلمه صاریلر ق
حقیقت نمای انتقاد اولماسی احواله و مسفكه
دها ایلری به وارمسی موجب اولمش وایشته
بوكون ملتزمك مدار اقتخاری ، برهان
محاسنی اولان ادبیاتده بر تحول مقدماتی ظهوره
كلشدر .

آثار مقدسه اسلامیه دن كوز یومهرق
آثار غریبه نك — ذوق عثمانی به توافق
ایتمه جكلرینه و ارنجه به قدر — پرستكاری
اولق برضیت متايزه ادبیسه حكمی آلدی .
صرب و عجمدن استفاضه ایتك صورتیله
شعر یژه مال ایتدیکمز اوزانك بلا سبب ،
آهنگ شكناه بر برینه صرح ایدلر ك ناشینده
بر صورته افراخی اجتهاد ادبیانه صایلمغه
باشلادی .

« فعلن فعلن فعلن فعلن » و زنی اوته دنبری
موجود و بو وزنده و قیبله بر چوق
ابیات وجوده كتیرلش ایكن بو حقیقتدن
خبردار اوله ماق ساقه سیله بووزنی شعدي
برینك اختراع ایدلكنه جهولانه حكم
ایلیه رك بونی موقت شعریه صره سنده
« سال ادبی » لره یازمق خدمت قلمیه عد

اولندی . ایدی استفاده منه بر چوق آثار
جليله قلمیه ترك ایله متواری خاك قناولان
قدمای هیچه صایق ، اوخراش صرفانی ، او
بدایع شعریه بی بولندنی موقع معادن تنزیله
یلتكم ، باخصوص سه لرحه قلمیه خدمته
بولمش اولان (معلم ناجی) بی طوروب
طوریور كن هدف تحقیر ایلدك معرفت
ادبیه رنگنی آلدی .

صنوق صنوق عنوانلرله ، غیر مانوس
كلمات ایله موضوعی مهم ، اتماب افكار ایله
معنی استخراجی مستحیل سطرلر یازمق
موجدكك ، حقیقی شاعرلك صایلمغه باشلادی .
معنالی معناسز براق یتی برره كتیرن
وقار شیسنده هیچ کیمسه بی کورماش
اولقدن متولد بر سرستی طفلانه ایله شعر
حقده مطالعه بیانته قالدیشان نوهوسلره
« كنج استاد » عنوانی ویرمك موده
صره سه كجدی .

بو تقلبات ادبییه سبب اولان
نوظهورلر كچده بعض ادبامن طرفندن
برایکی حد تادیب حواله ایدلش ایسه ده
غراب ادبیه نك حالا دوام ایتكده اولدنی
و حی اسماعیل صفا بكده سرایت ایلیه رك
مومالیی حد ناشناسانه بر طاقم ترمیضاته
باشلاندنی بك بیوك بر تأسفه كورلشدر .
هله بو غزات ادبییه نك بعض جراند

یومیه به قدر سرایت ایتسی وجداً موجب
ترقی بر مسلك تمدوحده ایكن بو یقنده
امشالی كورلماش بر طاقم تقدیرات
مروجه نشریله نورسیدكان ملتك افكارینی
تسمیه چالیشمسی تاثرات و جیدانیه منزی
حقیقه صوك درجه به كوتورمشدر .

علی العمیا یازیلهرق بر معرفت ادبییه
اولسق اوزره اوتیه بری به درج اولسان
و چو قجه آقشاره مظهر ایدیلان تسویدات
قلمیه نك تشریح ادبی دینیه جك بر حالده
دوچار انتقاد اوله مدینق کورمكده بولندیغمز
ایچون شعر عثمانی نامه اولهرق شو صره ده
بر قاج سوز سولیمك كندبمز جه و جا بدین
بولمده و زجه مكن اولدنی قدر او عجباب
قلمیه بی انصاف داره سنده نظر تدقیقن

کچیرمکی حساب الحیه آرزو ایلمکده ایدک .
خیلیدن خبلی میدان آلمش بولنان او محمدنات
ادیبه ، او افکار سقیمه نك ماهیانه دائر
اولان مطالعه مزى ارباب انصافک انظارینه
عرض ایلمکی بوکونلرده ذاتاً ایسته بور ایدک .
مرحوم معلم ناجی افندیك سایه دلالتنده
طانیدیمز و مرحومک ارشادات و تشویقات
عالمانه سی سایه سنده موجودیت ادیبه سنی
کوسترمش اولدینفی ییلدیکمز موما الیه
صفا بکک « بول مجموعه سی » نامنده کی
رساله نك طقوز نومرولی نسخه سنده
کوردیکمز « کوچک برانتقاد » ی کوکلری
غلبانه کتیرمش و آرتق بزى شوسطرلری
یازمه مجبور ایلمشدر .

کندیستی غرابت ادیبه مبحوث غنایه
قایدرمش اولان و حسب الطبیعه هر هانکی
بر طرفه تمایله بولنورسه حقیقتدن تبعاده
اوجهتک احوالی کندیته موقتاً مسلاک اتخاذ
ایلمکده بولسان صفا بکک ماهیت ادیبه سی
انصاف دائره سنده سویله جکمز سوزلرله
تبیین ایدمک اولورسه کندیستک ملتزی
اولان ارباب غرابتک ده ماهیات شعریه سی
آکلاشیله جفتدن شو مقاله مزده برنیزه
مومالیک آثارندن و خصوصیه « کوچک بر
انتقاد » ندن بحث ایتمکی تسبیب ایلمک .

صفا بکک مقاله سته انتقاد دییه باشلا بورده
انتقاد عنوانندن بک بعد اولان تحقیره
کیریشیور . ناجی افندیك اثرلرنی تنقید
ایده جکی یرده ناجینک شخصی تحقیر
ایدیور غرضکارانه ، حد ناشناسه سوزلر
سویلمک جسامت ایلدیور از جمله « کافه
مؤلفاننده اسمنه معلم فتی تردیفی و مسعود
خراباتی » و « معلم ناجی » مختصرلیله ایکی
شخص قیافتنده صحفه مطبوعانه چپقه ق هر
ایکسی لسانندن کندیستی کوکلر جیقاریر .
جهسته توصیفی عدم وقوفدن باشقه بر
شیئه حل اولمیه جق خود غماقلدردنر (دییور .
انتقاد مقاله سنک دیگر بر طرفنده ده
(« شاهر مادر زاد » التفاتنه اوکجه کندی
لسانندن مظهر اولدینفی سویلیور .
ینه او مقاله نك باشقه بر جهنده ایسه داوغل

باباک ، شاکرد استادک ، سهونی قصورخی
بولوب کوستره ییلیرسه بومزینک حق مبا .
هاتی اومریلره عانددر (سوزلرنی صرف
ایدیور .

ایشته هپ بونلر غرائب مضحک
صفایشه دندر . یوقاری به نقل ایلدیکمز شو
پارچهلر قارشى قارشى به وضع اولنجه صفا
بکک من جهة الاخلاق حائر اولدینفی مزیت
بک کوزل تعین ایلدیور .

کندیسته مجرد تشویق اولقی اوزره
« شاعر مادر زاد » دین استاده ، همده
دنیلادن کیتمش مزارد یاتان بر استاده
خود نما دیمک صفا بکک اخلاقه کوزل
بر معیاردر . بونی باشقه بر آغز سوبلمش
اولسه بیله صفا بکک آغزی سویله میه جکدی .
ناجی افندیك ایکی اسم قوللامسی شخصته
تعلق ایدر شیلردندر . بونلری یازمق
ناجینی تنقید ایتمک دکلددر . تنقید ایدیلجهک
ایسه او ایکی اسم ، او ایکی اسمک قوللا .
نلمسی دکل ، او ایکی اسمله نشر اولسان
اشعار تنقید ایدیلیدر . انتقاد ادب دائره .
سنده ، متعلمانه غرضسز اولدق اجرا
اولیلیدر . فقط آثار ناجی اوزرینه اولیه
برانتقاد یورتمک هنوز مسلاک شاعریتده
ثبات ایدمه یین صفا بکک نصیب اولور
مزینلردن دکلددر .

صفا بکک (ناجی افندی ، کندی تقدیر
عاجزانه مه کوره بر استادشمر دکلدی) دییور .
ناجی ! کوش جانکی بوله توجه ایلده
دیکله ! شاعر اوله جفنی طبع عالی شاعرانه کله
کشف ایدرک ، کندیسته « شاعر مادر زاد »
عسوانی و یردیکک ، کندیستی قارئین
عثمانیه طانتسیردینک اسماعیل صفا بکی
دیکله ! روحک شو بیت ایله تأثر نمای
ندامت اولسون :

« اعلمه الرمایه کل يوم »

« فلما استد ساعده رمانی »

ناجی بوکون یوق ، فقط ناجینی مدا .
فه ایدمک قلملر موجوددر .

صفا بکک ذاتاً تمیز آثاره مقتدر اوله میان ،
خفیف بر روز کارک اسپور مسیله تبدیل فکر

ایتمک مجبوریتده قالان ثباتسز لردندر .
خور شید فکر ناجیدن استفاضه ایتمک
صورتیه بزه اسکیدن و صکرلری خیلیدن
خبلی لطیف شعرلر یازمش ایدی .
نور وجود ناجینک اغترابی اوزرینه
اغفالانه قابیلیدی . طبع صفا داری بر باد
اولدی . قلب وفا توأمی مزیت عالیه قیمت
شناسیدن خالی قالدی . لسانندن (...)
معلمک طبعاً شعر حقیقی به فکر آفاده
تراخت ادیبه بیگانه قالدینفی اکلاشیلیر
کبی یاولر طویلعه باشلا .

ناجی افندیك (نفایس شعریه سی کلیات
آنارینک ارقام فهرستده آحاد خانه سندن
ایلری یکمز) ایش . بوسرده مرحومک
شو بیی خاطر مکلدی :

« بن نه یازدم نه فهم ایدک غریب افسانه دره »
« واهب الادراک مزاد ایلسون اذعانکی »
ناجینک (موضوعنک شعریت قدسیه -
سنه کولکه بیله اوله میان « خاطره بدر
کبری » سی دها دون بیله افول ایش)
عیب ! ... عیب ! ... دیدک آ صفا بکده
آرتق طبیعت یتیمش ! ... عجیبا صفا بک
شمدی به قدر بو بکنمیدیکی (خاطره)
قدر طمطراقی برشی سویله بیلمشیدر ! ؟
شاعریت صفا بکک آرتق وداع ایدیور .
سویلمک شویله طورسون زواللی اکلايه .
میور بیله ! ...

صفا بکک مقاله سنده شویله بر عجبیه ده
کوریلیرور : (موناک خیرایله ذکر اولنمی
حقندمکی امر جلیسل غرضسز انتقادلره
مانع اوله بدی جنازه لری تزکیه لزومسز
قالیردی . ای جماعت ! بوزاتی فصل طایر سکز
سؤالندن مقصد دنیایه وداع ایدن شو هم
نوعکزی دبلکنز دوندیکی قدر اوکک ! .
کوکله جیقارک ! دیمک اولمالی) .

آرتق بو قدرده اذعانسزاق اولمز
بوسطرلردن آز یوقاریده التفاتی کوردیکی
استادی معلم ناجی افندی به صفات مقدوحده
اولان غروری اسناد ایلدیورده بوراده
غرضسز انتقادلره مانع اوله بدی سوزلرنی
قارشیدرییور بوقسه خود غماق اسناد ایتمک

استپانیا و امریکا خاربه خریطه



این سرچشمه که به دست نعلی افند عظمی در تبریز کشیده شده

« بوغوق بوغوق » نه نازك تعميرلر ؟
تام لسان شعره مناسب .

(ريش بياضنه قاره يل قار آثار طورور)
طوغريدن طوغري به لسانغزك تركيبي
اولوق اوزره « آق صقال » ي « بياض
صقال » ي استعمال ايدرز لكن لسان ابدده
« بياض » ي « ابيض » معنائه آلوبده
تركيب فارسي اولوق اوزره « ريش بياض »
قوللانغ بك عاميانهدر .

(قار طوندورر)

ايشته هپ بونر لاف اولسون ديهه
سويلتمش شيلردر .

(بدبخت برقوغوق آرار اطرافنه باقار)

هيچ باقسون بوله ماز . اختيار حكايه
اولنديفته كوره بر شهرك سوقاغنده دره
اوراده اناج قوغوغنى بولنورمى ؟ صفا بكك
تصور شاعراهنه كوره قوغوق صيغنه جق
برر ايسه ديهه جك يوق . « قوغوق » ده
نه قدر لطيف بر كهدر دكلى ؟

« يوقدر ديهه جك طبع صفادار صفايه »

(اطرافى قار)

بوقيدكده هيچ فائدهسى يوق زيرا قار
ياغدينى يوقار يده سويلندى ، اطرافك قار
اوله جنى طبيى دكيدر ؟

(پروانه جاد شتا بر فاره لر)

پروانه معلومدر كه كيجه آيديناغه كليز ،
سوقاقد قراكلده يورين بر اختيار
اوزرينه ياغان قار پارچه لر ينك پروانه يه
تشبهندهدر بر لطافت بوله مدق .

(نيش پرودتيه بوبدبختى ياره لر)

« نيش » . كولمايك قابل اوليور ،
جانم پروانه انسانى صواقارى ؟ بونه غريب
حالددر ؟ « ياره لر » ، تعبيريده شايان
دقتدر . ديانى آرى صوقسون ديهه جكم
كليور .

(كاهى نزول ايدر كليكار ...)

زمهر يرده كليك نه آرار ؟ بو تشبهي
كورنجه پروانه تشبهنه موم اولدق .

(بيرك ردای دوشنه سرپوشنه اوشر)

برهنه اولدينى يوقار يده سويلنلن

بيرك ردای دوشنه سرپوشنه اوشر
خائن باقيشلى بخيره لردن ضيا دوشر
ايله نظر كهنده او جاقلرده نشر دود
مولرده خنده ، شرقى ، صدهك ، برطين
هپ بختيار !

اى بختيارلر ! باقكز ايليور انين
براختيار !

بي حس قاير ، طوكار ، اوبوشور ، انكايدير
مصنوع سنك خاره . بويهكل بكا ايدر
كوز ياشلري تيلر ايدر . خونى انجماد
جامد ، لسان حالى فقط اشتكا ايدر :
سورسهم اوكنده خاكه حبين سجودى
قارشيمده يانقين اولسه ابستم وجودى
اى قارئين كرام .. اشعار نوظهورى
فوق العاده تقدير ايدن اسماعيل صفا بكك
« مرثيت جسمانيهسى آرتمش » آزارندن
بولنان شو مغلومه عجبيني فصل بولديكز ؟
بك صفوق بولديكز دن امين .

بونى اولابر دفته تشریح طرزنده
سوزدكن صكره هيئت همويه سسته ، مال
ونتيجه سسته نقل كلام ايدلم .

(سردى شيب ايله متزلزل .. هوا صوغوق)
« سردى شيب » ، اختيار لك صفوقانى
ديكيدر . اختيار لك صفوقانى ديكندن
مقصدهدر ؟ اختيار لرده على الاكثر فقر الهم
بولنلق حسبله مسن اولانلر قيش زمانلرنده
كيجلردن ده زياده اوشورلر ديمك ايسه
شومنى بر آذر يندن چيقور . يوقار يدهكى
« مصراعده » ليل زمهر يده ، ديكندن
صكره « هوا صفوق » قيدينه حاجت قايرى ؟
دها طوض يسي شدت برد معناسنه اولان
زمهر يردن صكره (هوا صفوق) قيديني
كتيرمك مقصده منافيدر ، چونكه بوقيد
شدتى افاده ايدميور صفا بكك بونى مجرد
آشايديمكى (بوغوق) كه سسته قاييه اولسون
ديه يازدينى شبه سزدر .

(قالش برهنه ، كر سته ، بي وايه ، نااميد)

(بي وايه) وزنى طولديره قدن باشقه
برشيه يار ايمور .

(ايكلهر سوقاقد هه آيدنده بوغوق بوغوق)

صفا بك كوره خير ايله ياد ايتكميدر ؟ بو
غرضنر انتقاد دكل غرضه مقارن بر
تحقيردر . بو حال امر جليل نبوى به قارشى
كلهرك روح ناجيى ازعاج ايتكمدر . تزكيه
ميتك حال خصو صيى حقنده اجرا
ايديلر . متروكات قلميى اوزرينه يوريدلر
آثار متروكة قلميه نظر انتقاد النور . برده
حين تزكيه ميتده حضار بيسلديكى آرزو
ايتديكى وجه ايله سويلكمده سربست بولمق
برابر او ميتك لهنه شهادت شره آداب
اسلاميه دندر . بناء عليه تزكيه (...) ديلكز
دوندكى قدر اوكل كوكره چيقارلك)
ديك اولمدينى كه سياتى برر برر سويلك
ديكده دكيدر . صفا بكك بوجهلره داژده
معلوماتى اولمدينى اكلا شيليور . مومالليك
لزمسز يره مقاله سته ميت ، تزكيه سوزلرنى
ادخالى بزدده بوله صفوق صفوق بختلره
سوق ايلدى . يوقار يده صفا بكك بعض
اشعارينه داژده مطالعه بيسان ايدم جكمزى
سويلمشك .

قلمده برودت پيدا اولمدينى ايجون
مومالليك درت بش هفته اول بر مجموعده
كوريلان « سقالت يارده » نامنده كى شر
ايردى بودفهملى پيشكاه نظر مطالعه به التقي
مناسب كورلدى .

« آرتق شاهد الغيب روح اولان شعر
حقيقىك مرثيت جسمانيهسى كوندن كونه
آرتيور . كور يورز ، دين اسماعيل صفا
بكك آيدمكى مغلومه سنى كورلم :

(سقالت يارده)

بر ليل زمهر يرده برير سر سفيده
سردى شيب ايله متزلزل . هوا صوغوق
قالش برهنه ، كر سته ، بي وايه ، نااميد
ايكلر سوقاقد هه آيدنده بوغوق بوغوق
ريش بياضنه قاره يل قار آثار طورور
قار طوندورر

بدبخت برقوغوق آرار اطرافنه باقار
اطرافى قار

پروانه جاد شتا بر فاره لر
نيش پرودتيه بوبدبختى ياره لر
كاهى نزول ايدر كليكار كهى صعود

اختیارك شمعی الاشلهدی كه رداسی
سروشوی وارمش، دیمك كه بتون بتون
چپلاق دكل ایش .

(خان بائیشلی بنجر لردن)

لاحول ولا قوة

«ولرده خنده، شرقی، صد آهنگ، برلنین»
صد آهنگك صدينه لزوم واری؟
«آهنگ، اولدقدن صكره، «طنین» علاوه سینه
حاجت قالیبر؟ بونلر وزنی انعام ایچون
یازلش شیلردر .

«بی حس قالیبر، طوکار، اوپوشور، اتکا ایدر»
بیلم دقت بیورلدی صفا بك یوقاریده
طوگوکی مصدرندن اولان (طوندور) ی
توله یازمش ایدی، بوراده ایسه طوکار
یازیور . طوکار دیدکدن صكره «بی حس
قالیر» «اوپوشور» دیمك لزوم وارمیدر؟!
«اتکا ایدر» ده مناسبتر، طوگمش برانسان
اتکا ایتر عادتاً دوشر .

(.... خونی انجماد)

آز یوقاریده طوکار دینلمش ایکن
خونی انجماد ایدر دیمك حاجت واری؟!
«... خونی انجماد» قیدی تمقیب ایدن
جامدگه کی تا کید علی التأكید اولسه کرک .
(سفال بارده) نك ماله کلنجه: غایت
صفوق برکیجه ده آج، چپلاق قالش آق
صقالی براختار، اوکندن کچدیکی خانلرک
هیج بریسندن بر اثر انسانیت کوره مدیکی
ایچون صفوغك شدندن طوکیور لسان
حالی شوولده اشتکا ایدیور :

سورسه م اوکنده خاکه جین سجودی
قارشیمده یانین اولسه ایستهم وجودی
ای قارئین کرام! . مدینتکه اولان
یرشهرک سواقنده قالان بر بیرک، دوچار
اولدینی سفاتی او قدر خانلردن هیج برینه
اسماع ایدمه ماسنه نصل احتمال وریلیر؟!
هابدی دیسه لم حافی اسماعه موفق
اوله ماشد طوگمش، دنیاده اوله بروجدان
تصور ایدر میسیرکزه او هیکلک آتش
پرستانه :

«سورسه م اوکنده خاکه جین سجودی.....»
دیه ایدم چکی شکایتدن منلذ اولسون .

بورذائل ناشیدینی شعر نامیله میدانه
قویق انجق دماغی انجماد ایش اولانلره
نصیب اولور موقتیلردندر .

بن شومنظومه باردی ابتدای انتشارنده
او قومش ویک او شودیکم ایچون اوزمان
المده کی نسخهی منفالك اوسته فیزلاده رق
شویتی سوبلمش ایدم :

منفالك اوسته فیزلادم اونظم یستی
اوطوروب قارشیسنه صكره ایستدم دستی
معلم ناجی اقدی مرحومك علپنده
اداره لسان ایدن اسماعیل صفا بك آثار
جدیده سندن اولان شومنظومه نك ماهیق
ایشته میدانه چقمش اولدی . شمدیلک
بو قدر کافیدر .

مبین هاشم

مقاله مخصوصه

«کرمك برانقاد» ده بیرک برناقصه
یکین هفته کی نسخه مزده مندرج
مصاحبه نك خاتمه سنده بویقنده انتشار ایدن
(پول مجموعه سی) نك طقوز نومرولی
نسخه سنده کوربان «کوچک برانقاد»
عنوانی مقاله دن ایتدیکنم استفاده یی،
اولبایدکی مطالعه منی بونسخه ده تصویر
ایده جکیزی وعد ایلمش ایدک . ایشه
شو ساعتده اومقاله یی پیش نظر امعانه
بولندیر برق وعد منی انجازه ایتدار
ایلیورز .

بو مقاله دن نه کی بر حقیقته واقف
اولدیمیزی افاده یه شروعدن مقدم،
«انتقاد» لفظندن مستفاد اولان معنای
لغوی واصطلاحی هنوز لایقیله بیلوب
اکلامیانلر وارایسه آنلرده بیلدیروب
اکلامتی یکده فائده دن خالی کوره مدک .
بونک ایچون معلم ناجی مرحومك چوجقلمه
مخصوص اولق اوزره ترتیب بیسوردقلری
(لغت کتابی) نه مراجعت ایتدک . (انتقاد)
کله سنك حذاسنده انجق «تقید» . باقی
اشارتی کوروب متعاقب اولگله یی ده آراوبوب
بولدق . عینی ایشه شودر :

تَقْیِدُ [ع] ادبی، فنی، صناعی آثاری
تدقیق ایله ایی و فسا جهتلری الیحا که
کوسترمک، بودرلو آثار تدقیق اولنه رق
ای و فسا جهتلری الیحا که کوسترمک .
آثار ادبییه حقدده استعمالی غالبدر: برمنظومه یی
تقید . برروماک تقیدی . (تقید) ک
معنایسده تدقیق اولنان اثرک «ای جهتلری
کوسترمک» بالتبع ملاحظه اولنور . بر اثرک
یالکز فنا جهتلری کوسترمک ده (تقید) دره
فقط یالکز ایی جهتلری کوسترمک
(تقید) دکلدور . دیمک که تقید، بر اثرک
هم ایی هم فنا یاخود یالکز فنا جهتلری
کوسترمکدن عبارت اولق اوزره ایکی درلو
اولور . (تقید) (انتقاد) ایله مترادفدر .
بونلره بدل (تقید) دخی قولانیسه بیلیر .
(تقید) لفظنک صریبه مستعمل اولماسی
بزم استعمالزه مانع اوله ماز . حتی (تقید) ی،
(انتقاد) . ترجیحاً استعمال ایدرز .
یرلنده بعضلری کوستردیکی اوزره لسانغده
بویله برخیلی کله موجوددر . جمی :

§

مرحوم مشار الهک شوتلر یغنسندن،
بوشرح واقفانه و محققانه دن ده الاکلاشلیغنه
کوره فنی، ادبی، بر اثری تقید ویا انتقاد
خیلی مشکل بروظیفه دیمک اوله جق . بویله
برامر خطیری درعهده ایدمه بیلمک ایچون
انسانده حس کی، تمیز کی، احاطه کی،
تبع و محاکمه کی، اختصاص کی شرائط
واوصافک اجتماعه لزوم وار . دیمک که،
هانی شو بزم ارده صرده کورمکه اولدیمیز
بعض نمونه لر بونای آلامیه جق .

ایشته بونکتلری، بودقیقهری اعتدال
دمله و منصفانه تأمل ایدن ذوات، اسماعیل
صفا بك اقدی کی لسان شعر وادبزه
واقف طانیلان، (ترجمان حقیقت) جریده
معتبره سنك سکز اونسنه اولکی نسخه لرینک
شهادت عادلّه سیله معلم ناجی مرحومك
یتشدیردی برشاگرد کزین اولدقلری
ذاتاً کنیدیلر نیمده معترف اولق لازم کلان
برشاعر مادر زادک وکوچک برانقادله رینه